

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 197

48 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2005 m. rugpjūčio 12 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2005/C 197/01	Euro kursas .....	1
2005/C 197/02	Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį — Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 197/03	Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį — Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 197/04	Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį — Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 197/05	Pranešimas importuotojams — Česnako importas į Bendriją .....	8
2005/C 197/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3915 — Apax/Versatel) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	9
2005/C 197/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3914 — Tele2/Versatel) <sup>(1)</sup> .....	10
2005/C 197/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen) <sup>(1)</sup> .....	11

**LT**

## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2005 m. rugpiūčio 11 d.

(2005/C 197/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2405	SIT	Slovėnijos tolaras	239,49
JPY	Japonijos jena	136,94	SKK	Slovakijos krona	38,46
DKK	Danijos krona	7,4611	TRY	Turkijos lira	1,647
GBP	Svaras sterlingas	0,68825	AUD	Australijos doleris	1,6103
SEK	Švedijos krona	9,3223	CAD	Kanados doleris	1,4976
CHF	Šveicarijos frankas	1,5537	HKD	Honkongo doleris	9,6375
ISK	Islandijos krona	79,48	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7687
NOK	Norvegijos krona	7,8975	SGD	Singapūro doleris	2,0463
BGN	Bulgarijos levas	1,9556	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 259,73
CYP	Kipro svaras	0,5735	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,9383
CZK	Čekijos krona	29,369	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,0483
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3668
HUF	Vengrijos forintas	243,65	IDR	Indijos rupija	12 172,41
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,6539
LVL	Latvijos latas	0,696	PHP	Filipinų pesas	69,096
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	35,19
PLN	Lenkijos zlotas	4,0355	THB	Tailando batas	50,747
RON	Rumunijos lėja	3,4621			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

### Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį

#### Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą

(2005/C 197/02)

(Tekstas svarbus EEE)

- 2005 m. birželio 14 d. Austrijos Respublika pranešė apie pageidavimą pratęsti nacionalinių teisės aktų dėl kadmio turinčių trąšų pateikimo į rinką taikymą. Šis teisės aktas jau galiojo Austrijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungos dieną; jis nukrypsta nuo Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 dėl trąšų <sup>(1)</sup> nuostatų.
- 1995 m. pradžioje Austrijos Respublikai įstojus į Europos Sąjungą buvo nustatytos teisiškai privalomos kadmio koncentracijos mineralinėse trąšose ribinės vertės, o 1994 m. Austrijos Respublikos stojimo akto 69 straipsnyje ir VIII priedo 4 punkte numatyta, kad Direktyvos 76/116/EEB <sup>(2)</sup> 7 straipsnis, susijęs su kadmio kiekiu trąšose, nebus taikomas Austrijoje iki 1999 m. sausio 1 d. Vėliau Direktyva 76/116/EEB buvo iš dalies pakeista Direktyva 98/97/EB <sup>(3)</sup> dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su trąšomis, suderinimo Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje paroduodamų kadmio turinčių trąšų atžvilgiu, *inter alia*, leidžiančia Austrijos Respublikai uždrausti savo teritorijoje prekiauti trąšomis, kuriose kadmio koncentracija yra didesnė, nei nustatyta nacionaliniu lygmeniu stojimo dieną. Ši leidžianti nukrypti nuostata taikyta nuo 1999 m. sausio 1 d. iki 2001 m. gruodžio 31 d.
- 2001 m. lapkričio 16 d. Austrijos Respublika pranešė apie esamus nacionalinius teisės aktus, nukrypstančius nuo Direktyvos 76/116/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšas, suderinimo nuostatų. Kruopščiai apsvarsčius, 2002 m. gegužės 15 d. Komisijos sprendimu 2002/366/EB <sup>(4)</sup> dėl nacionalinių nuostatų dėl didžiausio leistino kadmio kiekio trąšose, apie kurias Austrijos Respublika pranešė pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį, nuo Direktyvos 76/116/EEB leidžiančios nukrypti nuostatos galiojimo terminas buvo pratęstas iki 2005 m. gruodžio 31 d. Šis laikotarpis buvo suteiktas darant prielaidą, kad iki 2005 m. pabaigos bus priimti suderinti teisės aktai. Nors darbas tęsiamas, teisės aktai nebus priimti Bendrijos lygiu iki šių metų pabaigos.
- Austrijos Respublikos nacionaliniai teisės aktai draudžia jos teritorijoje prekiauti fosforo mineralinėmis trąšomis, kuriose yra 5 % arba daugiau P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> ir kuriose kadmio koncentracija viršija 75 mg/kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>.
- 95 straipsnio 4 dalyje nustatoma, kad jei Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors derinimo priemonę valstybė narė mano, kad reikia išlaikyti nacionalines nuostatas 30 straipsnyje nurodytais arba su aplinkos ar darbo aplinkos apsauga susijusiais svarbiais sumetimais, apie tas nuostatas ir jų išlaikymo motyvus ji praneša Komisijai.
- Praėjus šešiesiems mėnesiams nuo pranešimo gavimo, Komisija patvirtina arba atmeta atitinkamas nacionalines nuostatas, prieš tai patikrinusi, ar jos netampa prekybos tarp valstybių narių savavališkos diskriminacijos arba užslėpto apribojimo priemone ir ar jos nesudaro kliūčių vidaus rinkos funkcionavimui.
- Austrijos valdžios institucija grindžia savo prašymą remdamasi:
  - išvadomis, padarytomis rizikos įvertinimo ataskaitoje, pavadintoje „Kadmio rizikos įvertinimas Austrijoje, remiantis ERM <sup>(5)</sup> rekomendacijomis“, kurioje pagal turimus duomenis daugelyje tirtų regionų kadmio, kurio yra Austrijoje naudojamose mineralinėse trąšose, vandeniui nustatyta PKA (prognozuojama koncentracija aplinkoje) vertė viršija PPNK (prognozuojamos poveikio nedarančios koncentracijos) vertę. Tai taip pat taikoma 5 % visų ariamos žemės 52 regionų Austrijoje, jei naudojamasi turimomis biologinėmis vertėmis. Austrijos valdžios institucijų nuomone, tai reiškia, kad pagal ES rizikos įvertinimo metodologiją, į šią medžiagą reikia atkreipti dėmesį ir jos atžvilgiu privalu imtis tolimesnių veiksmų.
  - Reglamentu (EB) Nr. 466/2001 <sup>(6)</sup>, kurio 19 konstatuojamojoje dalyje teigiama, kad „kadmio gali kauptis žmogaus organizme ir sukelti inkstų nepakankamumą, pažeisti skeletą ir sutrikdyti reprodukcinę funkciją. Neatmetama galimybė, jog jis veikia žmogų kaip kancerogenas. SCF <sup>(7)</sup> savo 1995 m. birželio 2 d. nuomonėje rekomendavo dėti daugiau pastangų sumažinti kadmio poveikį per maistą, nes maisto produktai žmogui yra pagrindinis gaunamo kadmio šaltinis. Todėl patartina nustatyti racionaliai įmanomas pačias mažiausias leistinas koncentracijas.“

<sup>(1)</sup> OL L 304, 2003 11 21, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ši direktyva panaikinta, o jos turinys įtrauktas į Reglamentą (EB) Nr. 2003/2003. Šios direktyvos 7 straipsnis atitinka Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 5 straipsnį.

<sup>(3)</sup> OL L 18, 1999 1 23, p. 60.

<sup>(4)</sup> OL L 132, 2002 5 17, p. 65.

<sup>(5)</sup> ERM – Komisijos vardu dirbęs konsultantas.

<sup>(6)</sup> OL L 77, 2001 3 16, p. 1.

<sup>(7)</sup> Maisto produktų mokslinis komitetas

- Reglamentu (EB) Nr. 466/2001, kurio 3 konstatuojamoje dalyje aiškiai teigiama, kad reikia imtis žemės ūkio priemonių, siekiant užkirsti kelią tam tikrų teršalų, pavyzdžiui, kadmio, poveikiui sveikatai. „Siekiant apsaugoti visuomenės sveikatą, svarbiausia neleisti, kad teršalai viršytų toksikologiškai leistinas koncentracijas. Teršalų koncentracija, kai tik įmanoma, turi būti veiksmingiau mažinama taikant gerą gamybos ar žemės ūkio praktiką, kad būtų pasiektas aukštesnis sveikatos apsaugos lygis, ypač jautrių gyventojų grupių atžvilgiu.“
- Direktyva 2002/32/EB<sup>(1)</sup> dėl nepageidaujamų medžiagų gyvūnų pašaruose, kurioje nustatytas didžiausias leistinas kadmio kiekis pašaruose.
8. Todėl Austrijos Respublika mano, kad pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 95 straipsnio 4 dalį reikia išlaikyti nacionalines taisykles dėl trąšose esančio kadmio nuo 2006 m. sausio 1 d. iki tol, kol įsigalios *ad-hoc* ES teisės aktai dėl trąšose esančio kadmio. Austrijos teigimu, kaip apibrėžta Europos bendrijos steigimo sutarties 30 straipsnyje, šis nacionalinis reglamentas grindžiamas svarbiais sumetimais, susijusiais su aplinkos apsauga.
9. Į galimas pastabas dėl šio pranešimo, kurias Austrijos Respublika pateiktų Komisijai vėliau nei po trisdešimties dienų po šio pranešimo paskelbimo, gali būti neatsižvelgta.
10. Daugiau informacijos apie šį Austrijos Respublikos prašymą galima gauti iš:
- Mr Reinhard Blauensteiner  
Bundesministerium für Land und Forstwirtschaft, Umwelt  
und Wasserwirtschaft  
Sektion I Recht  
Stubenring 1  
A-1012 Wien  
Tel.: (43-1) 71 10 00  
Fax: (43-1) 711 00 65 03  
el. paštas: Reinhard.Blaensteiner@lebensministerium.at
- Vieta ryšiams palaikyti Europos Komisijoje:
- European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Tel.: (32-2) 295 21 99  
Faksas: (32-2) 295 02 81  
el. paštas: Entr-Chemicals@cec.eu.int

---

<sup>(1)</sup> OL L 140, 2002 5 30, p. 10.

### Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį

#### Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą

(2005/C 197/03)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. birželio 7 d. Suomijos Respublika pranešė apie pageidavimą pratęsti nacionalinių teisės aktų dėl kadmio turinčių trąšų pateikimo į rinką taikymą. Šis teisės aktas jau galiojo Suomijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą dieną; jis nukrypsta nuo Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 dėl trąšų <sup>(1)</sup> nuostatų. Žemės ūkio ir miškininkystės ministerijos sprendimo 3 dalyje (45/1994).
2. 1995 m. pradžioje Suomijos Respublikai įstojus į Europos Sąjungą buvo nustatytos teisiškai privalomos kadmio koncentracijos mineralinėse trąšose ribinės vertės, o Suomijos Respublikos stojimo akto 84 straipsnyje ir X priedo 2 punkte numatyta, kad Direktyvos 76/116/EEB <sup>(2)</sup> 7 straipsnis, susijęs su kadmio kiekiu trąšose, nebus taikomas Suomijos Respublikoje iki 1999 m. sausio 1 d. Vėliau Direktyva 76/116/EB buvo iš dalies pakeista Direktyva 98/97/EB <sup>(3)</sup> dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su trąšomis, suderinimo Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje parduodamų kadmio turinčių trąšų atžvilgiu, *inter alia*, leidžiančia Suomijos Respublikai uždrausti savo teritorijoje prekiauti trąšomis, kuriose kadmio koncentracija yra didesnė, nei nustatyta nacionaliniame lygmenyje stojimo dieną. Ši leidžianti nukrypti nuostata taikyta nuo 1999 m. sausio 1 d. iki 2001 m. gruodžio 31 d.
3. 2001 m. gruodžio 7 d. Suomijos Respublika pranešė apie esamus nacionalinius teisės aktus, nukrypstančius nuo Direktyvos 76/116/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšas, suderinimo nuostatų. Kruopščiai apsvarsčius, 2002 m. gegužės 24 d. Komisijos sprendimu 2002/398/EB <sup>(4)</sup> dėl nacionalinių nuostatų dėl didžiausio leistino kadmio kiekio trąšose, apie kurias Suomijos Respublika pranešė pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį, nuo Direktyvos 76/116/EEB leidžiančios nukrypti nuostatos galiojimo terminas buvo pratęstas iki 2005 m. gruodžio 31 d. Šis laikotarpis buvo suteiktas darant prielaidą, kad iki 2005 m. pabaigos bus priimti suderinti teisės aktai. Nors darbas tęsiamas, iki šių metų pabaigos teisės aktai Bendrijos lygiu priimti nebus.
4. Suomijos Respublikos nacionaliniuose teisės aktuose numatyta, kad žemės ūkiui ir sodininkystei skirtose trąšose gali būti ne daugiau nei 50 mg kadmio vienam fosforo kilogramui. Šis kiekis minimas 1994 m. sausio 21 d.
5. 95 straipsnio 4 dalyje nustatoma, kad jei Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors derinimo priemonę valstybė narė mano, kad reikia išlaikyti nacionalines nuostatas 30 straipsnyje nurodytais arba su aplinkos ar darbo aplinkos apsauga susijusiais svarbiais sumetimais, apie tas nuostatas ir jų išlaikymo motyvus ji praneša Komisijai.
6. Praėjus šešiams mėnesiams nuo pranešimo gavimo, Komisija patvirtina arba atmeta atitinkamas nacionalines nuostatas, prieš tai patikrinusi, ar jos netampa prekybos tarp valstybių narių savavališkos diskriminacijos arba užslėpto apribojimo priemone ir ar jos nesudaro kliūčių vidaus rinkos funkcionavimui.
7. Suomijos valdžios institucija savo pageidavimą grindžia remdamasi rizikos įvertinimu, atliktu pagal Komisijos patvirtintą metodologiją („kadmio trąšose — rizika žmogaus sveikatai ir aplinkai, Suomijos žemės ūkio ir miškininkystės ministerija, leidinys 4/2000“), kuris buvo pateiktas Komisijai svarstant Komisijos sprendimą 2002/398/EB. Rizikos įvertinimas parodė, kad kalbant apie aplinką, kadmio gali lengvai sukelti neigiamus padarinius Suomijos dirvožemiui ir vandenims. Kadmio kiekiai jau esantys ariamoje žemėje daro žalą gyviems dirvožemio organizmams, o dėl kadmio, išplaunamo iš ariamos žemės — vandenyse gyvenantiems gyviems organizmams. Įvertinant riziką taip pat buvo atsižvelgta į ypatingas Suomijos aplinkos savybes, pavyzdžiui, didelį ariamos žemės ir vandenų rūgštingumą, didelius organinių medžiagų kiekius bei minkštą vandenį. Visa tai daro poveikį kadmio gebėjimui sudaryti junginius, judėti aplinkoje ir organizmų toksiškumui. Atsižvelgiant į žmonių sveikatą, šiuo metu sąlyginai maža pagyvenusių žmonių dalis Suomijoje priklauso rizikos grupei, kuriai poveikį daro kadmio, tai yra, per didelis kadmio absorbuojamumas gali turėti neigiamų padarinių jų sveikatai. Padidinus kadmio kiekį trąšose žymiai padidėtų šiai rizikos grupei priklausančių žmonių skaičius.

<sup>(1)</sup> OL L 304, 2003 11 21, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ši direktyva panaikinta, o jos turinys įtrauktas į Reglamentą (EB) Nr. 2003/2003. Šios direktyvos 7 straipsnis atitinka Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 5 straipsnį.

<sup>(3)</sup> OL L 18, 1999 1 23, p. 60.

<sup>(4)</sup> OL L 138, 2002 5 28, p. 15.

8. Todėl Suomijos Respublika mano, kad pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 95 straipsnio 4 dalį reikia išlaikyti nacionalines taisykles dėl trąšose esančio kadmio nuo 2006 m. sausio 1 d. iki tol, kol įsigalios *ad-hoc* ES teisės aktai dėl trąšose esančio kadmio.
9. Į galimas pastabas dėl šio pranešimo, kurias Suomijos Respublika pateiktų Komisijai vėliau nei po trisdešimties dienų po šio pranešimo paskelbimo, gali būti neatsižvelgta.
10. Daugiau informacijos apie šį Suomijos Respublikos pageidavimą galima gauti iš:

Mrs Riitta Heinonen  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Hallituskatu 3A  
Helsinki  
P.O. Box 30

Fin-0023 Government  
Tel.: (358-9) 160 01  
Faksas: (358-9) 16 05 24 43  
El. paštas: riitta.heinonen@mmm.fi

Vieta ryšiams palaikyti Europos Komisijoje:

European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Tel.: (32-2) 295 21 99  
Faksas: (32-2) 295 02 81  
el.paštas: Entr-Chemicals@cec.eu.int

### Pranešimas pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį

#### Prašymas leisti pratęsti nacionalinių teisės aktų, nukrypstančių nuo Bendrijos derinimo priemonės nuostatų, taikymą

(2005/C 197/04)

(Tekstas svarbus EEE)

- 2005 m. birželio 29 d. Švedijos Karalystė pranešė apie pageidavimą pratęsti nacionalinių teisės aktų dėl kadmio turinčių trąšų pateikimo į rinką taikymą. Šis teisės aktas jau galiojo Švedijos Karalystės stojimo į Europos Sąjungos dieną; jis nukrypsta nuo Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 dėl trąšų <sup>(1)</sup> nuostatų.
- 1995 m. pradžioje Švedijos Karalystei įstojus į Europos Sąjungą buvo nustatytos teisiškai privalomos kadmio koncentracijos mineralinėse trąšose ribinės vertės, o Švedijos Karalystės stojimo akto 112 straipsnyje ir XII priedo 4 punkte numatyta, kad Direktyvos 76/116/EEB <sup>(2)</sup> 7 straipsnis, susijęs su kadmio kiekiu trąšose, nebus taikomas Švedijos Karalystėje iki 1999 m. sausio 1 d. Vėliau Direktyva 76/116/EEB buvo iš dalies pakeista Direktyva 98/97/EB <sup>(3)</sup> dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su trąšomis, suderinimo Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje parduodamų kadmio turinčių trąšų atžvilgiu, *inter alia*, leidžiančia Švedijos Karalystei uždrausti savo teritorijoje prekiauti trąšomis, kuriose kadmio koncentracija yra didesnė, nei nustatyta nacionaliniu lygmeniu stojimo dieną. Ši leidžianti nukrypti nuostata taikyta nuo 1999 m. sausio 1 d. iki 2001 m. gruodžio 31 d.
- 2001 m. gruodžio 7 d. Švedijos Karalystė pranešė apie esamus nacionalinius teisės aktus, nukrypstančius nuo Direktyvos 76/116/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšas, suderinimo nuostatų. Kruopščiai apsvarsčius, 2002 m. gegužės 24 d. Komisijos sprendimu 2002/399/EB <sup>(4)</sup> dėl nacionalinių nuostatų dėl didžiausio leistino kadmio kiekio trąšose, apie kurias Švedijos Karalystė pranešė pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 dalį, nuo Direktyvos 76/116/EEB leidžiančios nukrypti nuostatos galiojimo terminas buvo pratęstas iki 2005 m. gruodžio 31 d. Šis laikotarpis buvo suteiktas darant prielaidą, kad iki 2005 m. pabaigos bus priimti suderinti teisės aktai. Nors darbas tęsiamas, teisės aktai nebus priimti Bendrijos lygiu iki šių metų pabaigos.
- Švedijos Karalystės nacionaliniai teisės aktai draudžia jos teritorijoje prekiauti ir pervežti munitų tarifų 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 ir 31.05 punktuose išvardytas trąšas, kuriose kadmio koncentracija viršija 100 gramų vienai fosforo tonai.
- 95 straipsnio 4 dalyje nustatoma, kad jei Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors derinimo priemonę valstybė narė mano, kad reikia išlaikyti nacionalines nuostatas 30 straipsnyje nurodytais arba su aplinkos ar darbo aplinkos apsauga susijusiais svarbiais sumetimais, apie tas nuostatas ir jų išlaikymo motyvus ji praneša Komisijai.
- Praejus šešiams mėnesiams nuo pranešimo gavimo, Komisija patvirtina arba atmeta atitinkamas nacionalines nuostatas, prieš tai patikrinsi, ar jos netampa prekybos tarp valstybių narių savavališkos diskriminacijos arba užslėpto apribojimo priemone ir ar jos nesudaro kliūčių vidaus rinkos funkcionavimui.
- Švedijos valdžios institucija grindžia savo prašymą remdamasi rizikos įvertinimu, kurį atliko Švedija ir kitos valstybės narės. Įvertinimas atliktas pagal suderintą rizikos įvertinimo metodologiją, pagrįstą rizikos įvertinimo Bendrijos lygiu gairėmis, pagal 1993 m. kovo 23 d. Tarybos reglamentą 793/93/EEB <sup>(5)</sup> dėl esančių medžiagų rizikos įvertinimo ir kontrolės. Švedijos rizikos įvertinimas skelbiamas interneto svetainėje [www.forum.europa.eu.int/enterprise](http://www.forum.europa.eu.int/enterprise).

Švedijos rizikos įvertinimas parodė, kad jei šiandien būtų leista naudoti trąšas, kuriose yra didesnis kadmio kiekis, žymiai padidėtų kadmio koncentraciją dirvožemiuose. Dėl šios didelės kadmio koncentracijos dirvožemiuose juose esantys organizmai taptų toksiški. Neleistina koncentracija taip pat galėtų būti aptinkama žemės ūkio regionuose esančiuose kanaluose.

Be to, Švedijos rizikos įvertinimas parodė, kad jei būtų leista naudoti trąšas, kuriose yra didesnis kadmio kiekis, žymiai padidėtų kadmio suvartojimas su maistu. Saugumo riba tarp šiandien egzistuojančio kadmio poveikio ir PSO <sup>(6)</sup> nustatyto laikinojo toleruojamo savaitės suvartojimo lygio yra labai maža. Kai kurioms padidintos rizikos grupėms, pavyzdžiui, moterims, kurių organizme yra mažai geležies, saugios ribos nėra. Todėl dėl didelio kadmio kiekio suvartojimo su maistu daugeliui žmonių gali susilpnėti inkstų funkcija ir padidėti osteoporozė.

<sup>(1)</sup> OL L 304, 2003 11 21, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ši direktyva panaikinta, o jos turinys įtrauktas į Reglamentą (EB) Nr. 2003/2003. Šios direktyvos 7 straipsnis atitinka Reglamento (EB) Nr. 2003/2003 5 straipsnį.

<sup>(3)</sup> OL L 18, 1999 1 23, p. 60.

<sup>(4)</sup> OL L 138, 2002 5 28, p. 24.

<sup>(5)</sup> OL L 84, 1993 4 5, p. 1.

<sup>(6)</sup> Pasaulio sveikatos organizacija.



8. Todėl Švedijos Karalystė mano, kad pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 95 straipsnio 4 dalį reikia išlaikyti nacionalines taisykles dėl trąšose esančio kadmio nuo 2006 m. sausio 1 d. iki tol, kol įsigalios *ad-hoc* ES teisės aktai dėl trąšose esančio kadmio.
9. Į galimas pastabas dėl šio pranešimo, kurias Švedijos Karalystė pateiktų Komisijai vėliau nei po trisdešimties dienų po šio pranešimo paskelbimo, gali būti neatsižvelgta.
10. Daugiau informacijos apie šį Švedijos Karalystės pageidavimą galima gauti iš:

Mrs Ingrid Svedinger  
Jordbruksdepartementet  
Ministry of Agriculture, Food and Consumer Affairs  
Livsmedels- och djurenheten  
Food and Animal Division  
S-103 33 Stockholm

Tel.: (46-8) 405 10 00  
Faksas: (46-8) 20 64 96  
El. paštas: [ingrid.svedinger@agriculture.ministry.se](mailto:ingrid.svedinger@agriculture.ministry.se)

Vieta ryšiams palaikyti Europos Komisijoje:

European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brussels  
Tel.: (32-2) 295 21 99  
Faksas: (32-2) 295 02 81  
el. paštas: [Entr-Chemicals@cec.eu.int](mailto:Entr-Chemicals@cec.eu.int)



**PRANEŠIMAS IMPORTUOTOJAMS****Česnako importas į Bendriją**

(2005/C 197/05)

Europos Komisija praneša Bendrijos ūkio subjektams, kad kilo pagrįstų abejonių dėl česnako, klasifikuojamo KN 0703 20 00 tarifo pozicijoje, kilmės. Jis yra išleidžiamas į laisvą apyvartą Bendrijoje, siekiant pasinaudoti:

- GATT tarifine kvota, įvesta pagal Tarybos sprendimą Nr. 2001/404/EB <sup>(1)</sup>,
- arba lengvatinių muitų tarifų priemonėmis, numatytomis susitarimuose, kuriuos Bendrija yra sudariusi, arba priemonėmis, kurias ji priėmė vienašališkai tam tikrų šalių ar šalių grupių atžvilgiu.

Įvairūs tyrimai rodo, kad dideli Kinijos kilmės česnako kiekiai yra deklaruojami kaip kitokios kilmės ir, be metinės 13 200 tonų kvotos, skirtos Kinijai, tokiu būdu yra pasinaudojama pirmiau minėta muitų tarifų priemone.

Bendrijos ūkio subjektams, deklaruojantiems ir (arba) pateikiantiems dokumentus, įrodančius česnako, klasifikuojamo KN 0703 20 00 tarifinėje pozicijoje, kilmę, yra patariama imtis visų reikiamų atsargumo priemonių, kadangi išleidžiant minėtas prekes į laisvą apyvartą gali padidėti muitinės skola ir susidaryti sąlygos Bendrijos finansiniams interesams kenkiančiam sukčiavimui.

---

<sup>(1)</sup> 2001 m. gegužės 28 d. sprendimas Nr. 2001/404/EB dėl Europos Bendrijos ir Argentinos susitarimo pasikeičiant raštais sudarymo pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl lengvatų, suteikiamų GATT priedo CXL lentelėje nurodytam česnakui, pakeitimo (OL L 142, 2001 5 29, p. 7), ir 2002 m. balandžio 2 d. Komisijos reglamentą Nr. 565/2002, nustatantį iš trečiųjų šalių importuojamo česnako tarifinių kvotų administravimo metodiką ir įvedantį prekių kilmės pažymėjimų sistemą (OL L 86, 2002 4 3, p. 11).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3915 — Apax/Versatel)**  
**Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2005/C 197/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. rugpjūčio 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Apax Europe VI (Apax, Gernsis), priklausanti Hirzell Trust, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Versatel Deutschland Holding GmbH (Versatel, Vokietija) kontrolę pirkdama akcijas.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:
  - Apax: privačių akcijų investicijos;
  - Versatel: tinklo operatorius Vokietijoje, teikiantis tokias paslaugas: fiksuotos telefono linijos, internetas, nuomojamos linijos bei tinklo operatoriaus paslaugos teikiamos kitam tinklo operatoriumi.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3915 — Apax/Versatel adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3914 — Tele2/Versatel)**

(2005/C 197/07)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. rugpiūčio 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup>, 4 straipsnį, Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Tele2 Netherlands B.V., kontroliuojama Tele2 A.B. („Tele2“, Švedija), įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės Versatel Telecom International N.V. Nyderlandų ir Belgijos verslo dalių kontrolę, viešojo konkurso, paskelbto 2005 m. liepos 18 d. būdu.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

— Tele2 įmonė: telekomo operatorius, aktyvus fiksuoto ir mobilaus ryšio telefonijoje, interneto, duomenų tinklo paslaugų tiekime, kabelinėje televizijoje ir turinio paslaugų srityje,

— Versatel įmonė: telekomo operatorius, aktyvus fiksuotos telefonijos, duomenų ir interneto paslaugų tiekimo srityje.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3914 — Tele2/Versatel adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen)**

(2005/C 197/08)

(Tekstas svarbus EEE)

2005 m. liepos 18 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32005M3845 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-